

Carnet n°1 de Théodore Hersart de La Villemarqué, par Donatien Laurent

a so an an/ar garanté
 lavarè drant/gant an estik (disait)
 eastik
 a gano da vis mè,

—

(I) adiē o ma mestresik
 moneran mes ar vro, bis
 mont e ran dan inesen
 sou anvet St Malo (Bis) --
 e St Malo me mestresik (2)

mont e ran do kuitat
 pan de contant o ligné
 nag o mam nag o tad
 ma ligné a zo control
 deus a pen a zizeran, (bis)
 an/ar garante a bado
 pat an daou pe tri bloa.
 Ma *finvo neus me* gracou

tri bloa so kals an eubet
 trè an amser tremet,
 hag an hini so chortos
 a gav hir an termen (1)

(p.33)

mar e voufenn me zonik a vin h den an.é
 (.) e so an inesen
 me a petfé an doué dan nos a dan mitin
 batisse voar ar mor ~~den~~ P. me a pet.a dohon var ben me dulin
 savet voar
 dessignet an amser ièn -

33

Bonomik

pelik so amser amser meus clevet comsou deus pe a so guir

"an ini so n'hi plijadur ne gaf ket he amser hir. »-

mar ve me tall me janedik phini garan parfet,

mar ve daou tri devez ~~en~~ 'ennan na ve na naon na sec'het.

heurvât heurvât dor Janedik, heurvât dor hu à laran

pe nema ket ton/pe lech ~~ema~~ oet bonomik pe ne ma ket ton/aman

- chetu ema bars an curiou a c'houlen ar berniou ed,

parlantet soublik dioutan ui ne vec'h ket reuset.

—

Heurvât a laran

Carnet n°1 de Théodore Hersart de La Villemarqué, par Donatien Laurent

ho vech Janik da zimesi diou orc'h a roulenan,
- Janedik so re yaouankik evit eur blaves ma zaou,
~~janedik~~ a so re yaouankik, zo Jaedik da condu *à* n'ace zo,
- -
me genero eur plac'h didani anerei met comandi
hag eur vaguerz didan hi a diskou e vaillouri, -
passet hu *me./ben* den yaouank mar e da paris a iet
(p34) an distro demeus *han/*ar bresel ne vihor ket refuset.

—
34

heurtat ...
Dor balarmor hu bet em si met Janedik so chomet clan,
- mar caret hu em reit dimen ce deus me /pa n peus hi goulenet
great i sorfet gant hi aman/breman rag et honnen nen don ket
-
heurtat..... Janedik.....
eur bouchik ar guir garante digenorc'h a roulenan, -
-oh hui ne vec'h ket reuset nevit eur bouchik na daou
glac'har bras em meus em c'halon diboa/difon, mom ni pried,/prieou,
-
ar certen dut so er vro man a nin ket james er fad,
ah eman
nemant ato parlant drouc prsek, ato parlant voar ar stad,
gant an
me madou a ielo gant hê kent e vihen bars ar bed
kaus e mant lako facheri e iec'h biskoas na neus bet.
-
ar pagik bodinio
-
3 Pagik ar roue so prisonet
pbalamour eun tollik en deus groet -

-XIX- (pp. 121-2) BONHOMME

- 1 Il y a assez longtemps, j'ai entendu des paroles qui sont vraies :
 "Celui qui est à son plaisir ne trouve pas le temps long"
 Si j'étais près de ma Jeannette que j'aime parfaitement,
 Si j'étais là deux ou trois jours, je n'aurais ni faim ni soif.
- 5 - Bonheur, bonheur à vous, Jeannette, je dis bonheur à vous,
 Où est allé bonhomme puisqu'il ne vient pas ici ?
 - Le voici dans l'aire à battre qui couvre les meules de blé,
 Parlez-lui courtoisement, vous ne serez pas refusé.
- Bonheur..... je dis,
 10 Votre fille Jeannette, à marier je vous demande.
 - Jeannette est trop jeune d'un an ou deux,
 Trop jeune est Jeannette pour tenir ménage ou enfanter.
- Je prendrai une servante sous ses ordres qui () commander
 Et une nourrice sous ses ordres qui lui apprendra à emmailloter.
- 15 - Passez (votre chemin), jeune homme, si c'est à Paris que vous allez
 Au retour de la guerre, vous ne serez pas refusé.
- Bonheur.....
 Depuis que vous êtes venus chez moi, Jeannette est tombée malade.
 - Si vous aviez voulu me la donner quand je l'ai demandée
 20 Elle a fauté maintenant, je ne suis pas pour elle.
- Bonheur..... Jeannette.....
 Un baiser d'amour vrai je viens vous demander.
 - Oh, vous ne serez pas refusé pour un baiser ni pour deux,
 J'ai grand chagrin au cœur, faute d'avoir pu vous épouser.
- 25 Il y a certaines personnes dans ce pays qui ne sont jamais bien,
 Qui sont toujours à médire, toujours à discourir sur les conditions,
 Mes biens iront avec eux avant que j'entre dans le monde,
 Ils ne font que mettre la brouille là où jamais il n'y en eut.